



Услуги перевода Форма для подачи жалобы



Superior Court of California, County of



Инструкции

Суды штата Калифорния стремятся к тому, чтобы все калифорнийцы, включая тех, кто недостаточно хорошо владеет английским языком, имели доступ к судебной системе. Если у вас есть жалобы в отношении услуг перевода в местном суде, либо если вы желаете оставить отзыв об услугах перевода, заполните и отправьте форму для подачи жалобы.

Примите во внимание следующее.

- Если вам требуются услуги перевода в рамках рассматриваемого в суде дела, отправьте нам жалобу в кратчайшие сроки.
- Предоставьте в форме как можно больше сведений. *Вы не обязаны указывать свое имя*, однако нам пригодится информация о том, как с вами связаться, чтобы при необходимости мы могли получить дополнительные сведения.
- С помощью этой формы можно предоставить замечания и предложения в отношении услуг перевода.
- Жалобы в отношении услуг перевода можно подавать в устной форме либо в различных письменных форматах. Тем не менее, рекомендуется пользоваться формой, утвержденной в местном суде, поскольку она позволяет отслеживать статус жалобы и гарантирует, что суд получит все сведения по данной жалобе.
- Подача жалобы не окажет негативного влияния на рассмотрение ваших дел или предоставление вам услуг в суде.
- Ваша жалоба НЕ будет включена в материалы по вашему делу и НЕ будет рассматриваться в рамках вашего дела.
- Если вы подаете жалобу от имени другого человека, укажите сведения о человеке, к которому нам следует обращаться относительно этой жалобы.
- Вы можете заполнить форму и подать ее в канцелярию местного суда лично, по почте или по электронной почте по указанным ниже адресам. Кроме того, ее можно заполнить и подать через Интернет.

При подаче жалоб на услуги в местном суде в отношении судебных работников, переводчиков или местных услуг перевода, заполните и отправьте жалобу по почте или по электронной почте на адрес:

Superior Court of California,
County of
Attn: Language Access Representative

Эл. почта:

Бумажную версию формы для подачи жалобы можно бесплатно взять в канцелярии местного суда или воспользоваться ее электронной версией, размещенной в свободном доступе на веб-сайте суда.

Не пользуйтесь данной формой для подачи жалоб в отношении услуг Совета судей — протоколов собраний Совета судей, форм или любых других переведенных материалов, размещенных на сайте www.courts.ca.gov. Чтобы подать жалобу, перейдите по ссылке www.courts.ca.gov/languageaccess.htm.

Спасибо, что нашли время сообщить нам свое мнение о нашей работе и помогли в улучшении наших услуг перевода для всех жителей штата Калифорния.



Услуги перевода Форма для подачи жалобы

Заполните эту форму, чтобы подать жалобу на услуги перевода в судах штата Калифорния. Сообщите как можно больше сведений. При желании вы *можете не указывать* свое имя или контактные данные, однако эти сведения помогут нам при рассмотрении вашей жалобы.

Ваша жалоба НЕ будет включена в материалы по вашему делу. Не используйте эту форму, если хотите подать жалобу в отношении принятого по вашему делу решения.

Если вы хотите представить другие замечания и предложения (не жалобу), заполните часть 2 настоящей формы под названием «Сообщите нам свои отзывы».

Данные о лице, подающем жалобу:

Сегодняшняя дата: _____

Имя и фамилия: _____

 Телефон: _____

Адрес: _____

 Эл. почта: _____

Ваш основной разговорный язык: _____

Ваш основной письменный язык: _____

Лучший способ связи:

почта эл. почта телефон

Если вы заполняете эту форму по просьбе другого лица, укажите ниже свои контактные данные:

Сегодняшняя дата: _____

Имя и фамилия: _____

Организация: _____

 Телефон: _____

Адрес: _____

 Эл. почта: _____

Ваш основной разговорный язык: _____

Ваш основной письменный язык: _____

Лучший способ связи:

почта эл. почта телефон

ЧАСТЬ 1. Содержание жалобы

Проставьте все отметки и заполните все пункты, которые имеют к вам отношение.

Я просил (а) предоставить мне **устного переводчика**, но он не был предоставлен.

Укажите, когда (дата) и где (место) это произошло: _____

Номер дела (при наличии): _____

Я не удовлетворен (а) услугами **устного переводчика**.

Имя переводчика: _____

Номер идент. карточки переводчика: _____ Дата предоставления услуг перевода: _____

Место: _____ Номер дела (при наличии): _____

Укажите причину вашей недовольности услугами перевода _____

У меня возникла другая проблема с **судебными работниками**, связанная с услугами перевода.

Дата происшествия: _____

Имя судебного работника: _____

Подразделение: _____

Опишите происшествие: _____

Нужная мне **форма** не переведена на мой язык.

Укажите номер, название или дайте описание формы: _____

Нужная мне **информация** не переведена на мой язык.

Укажите, какую информацию вам нужно перевести: _____

В полученном мною переводе формы или информации содержались **ошибки**.

Опишите документ или информацию: _____

Опишите ошибки: _____

Другие жалобы, связанные с услугами перевода:

Обращались ли вы с жалобой об этой проблеме в другую организацию? Да Нет

Если «Да», укажите название организации: _____

Сообщите любую дополнительную информацию, которая может помочь нам при рассмотрении
вашей жалобы: _____

ЧАСТЬ 2. Сообщите нам свои отзывы

Прочие замечания и предложения: _____

Благодарим вас. Мы свяжемся с вами в течение **60 дней** после получения этой формы.

Вы можете заполнить форму и подать ее в канцелярию местного суда лично, по почте или по электронной почте по указанным ниже адресам.

Superior Court of California, County of



Note: The following language could be provided by the court to the individual submitting the complaint via e-mail or as an automatic online response if submitting it online.

Ваша жалоба или замечания отправлены.

Мы свяжемся с вами в течение **60 дней** после получения вашей жалобы или замечаний.

Возможно, нам придется связаться с вами, используя предоставленные вами контактные сведения.

Если ваша жалоба, замечания или предложения касаются вопросов, не связанных с услугами перевода, мы направим их в соответствующий суд, организацию или подразделение.